Protocol

între

Guvernul Republicii Moldova

şi

Guvernul Republicii Federale Germania

privind implementarea Acordului din 10 octombrie 2007

dintre

Republica Moldova

şi

Comunitatea Europeană

privind readmisia persoanelor aflate în situaţie de şedere ilegală

Guvernul Republicii Moldova

și

Guvernul Republicii Federale Germania,

denumite în continuare „Părți Contractante",

dorind să faciliteze implementarea Acordului dintre Republica Moldova și Comunitatea Europeană privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la 10 octombrie la Bruxelles (denumit în continuare Acord de readmisie);

bazate pe prevederile articolului 19 al acestuia –

Au decis după cum urmează:

Articolul 1

Autoritățile Competente

În corespundere cu lit. l) al art. 1 și lit. a) al punctului 1 al art. 19 ale Acordului de Readmisie, Părțile Contractante desemnează următoarele autorități competente pentru implementarea acestuia:

1. Recepționarea, transmiterea și procesarea cererii de readmisie:

   - Pentru Republica Moldova:

     Ministerul Afacerilor Interne
     Biroul Migrație și Azil
     Str. Ștefan cel Mare 124
     MD-2012 Chișinău
     Telefon/fax: +373 22 272203
     E-mail: migrare@migrare.gov.md

- Pentru Republica Federală Germania

- Autoritățile competente de reglementare a regimului de ședere a străinilor sau
- Prezidiumul Poliției Federale Germania
Heinrich-Mann-Allee 103
14473 Potsdam
Tel.: + 49 331 97997 0
Fax.: + 49 331 97997 1010
e-mail: bpolp@polizei.bund.de

Pentru recepționarea cererii de readmisie autoritatea responsabilă este:

Ambasada Republicii Federale Germania în Republica Moldova
Str. Maria Cebotari 35
MD- 2012, Chișinău
Tel.:+ 373 22 200 600 sau + 373 22 200 601
Fax.:+ 373 22 23 46 80
e-mail: info@chisinau.diplo.de

Pentru recepționarea cererii de readmisie accelerate autoritatea responsabilă este Prezidiumul Poliției Federale Germania, iar pentru remiterea cererii de readmisie accelerate sînt responsabile Direcțiile Poliției Federale Germania.

2. Recepționarea, transmiterea și procesarea cererii de tranzit:

- Pentru Republica Moldova:
Ministerul Afacerilor Interne
Biroul Migrație și Azil
Str. Ștefan cel Mare 124
MD-2012 Chișinău
Telefon/fax: +373 22 272203
E-mail: migrare@migrare.gov.md

- Pentru Republica Federală Germania:
  Prezidiumul Poliției Federale Germania
  Heinrich-Mann-Allee 103
  14473 Potsdam
  Tel.: + 49 331 97997 0
  Fax.: + 49 331 97997 1010
  e-mail: bpolp@polizei.bund.de

Articolul 2

Punctele de trecere a frontierei

În corespundere cu lit. a) al art. 19 (1) al Acordului de readmisie, readmisia și tranzitul cetățenilor Părților Contractante, a rezidenților statelor terțe sau a apatrizilor pot fi efectuate prin următoarele puncte de trecere a frontierei:

- pentru teritoriul Republicii Moldova:
  Pe cale aeriană: Aeroportul Internațional Chișinău

- pentru teritoriul Republicii Federale Germania:
  Pe cale aeriană: toate aeroporturile internaționale

Autoritățile competente ale Părților Contractante pot conveni asupra efectuării readmisiei și tranzitului cetățenilor Părților Contractante, a rezidenților statelor terțe sau a apatrizilor, după necesitate, și pe cale terestră.

Articolul 3

Mijloace tehnice pentru transmiterea, recepționarea și răspunsul cererii de readmisie

(1) Autoritățile competente ale Părților Contractante transmit cererile de readmisie, de tranzit și răspunsul la cerere în forma scrisă în mod prioritar pe cale electronică sau prin fax.

(2) Drept dovadă a recepționării unei cereri servește confirmarea electronică automată sau raportul de transmitere a faxului.

Articolul 4

Limba de comunicare

Autoritățile competente utilizează în cadrul procedurilor prevăzute în contextul Acordului de Readmisie și Protocolului de Implementare limba oficială a Părților Contractante cu traducere adițională în limba engleză sau în limba de stat a celeilalte Părți Contractante.

Articolul 5

Mijloace suplimentare de probă privind cetățenia

În conformitate cu art. 8 (1) și art. 19 (1) lit. d) al Acordului de readmisie, autoritățile competente ale Părților Contractante pot prezenta ca mijloace suplimentare de probă privind cetățenia datele biometrice și alte date suplimentare ale persoanei care urmează să fie supusă readmisiei.

Articolul 6

Chestionarea

(1) Chestionarea menționată în articolul 8 alin. (3) al Acordului de readmisie se va efectua, la cerere, și în cazul cînd, în prealabil, în baza cererii de readmisie, conform articolului 7 al Acordului de Readmisie, cetățenia persoanei ce urmează a fi readmisă, nu a putut fi stabilită.

(2) Chestionarea se efectuează, la cerere, în mod repetat, dacă autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante dispune de informații noi referitoare la persoana ce urmează a fi readmisă, care pot servi drept temei pentru prezumarea cetățeniei statului părții solicitate.

(3) Rezultatul fiecărei chestionări urmează a fi comunicat în mod scris autorității competente a Părții Contractante solicitante în termen de 7 zile lucrătoare, după efectuarea chestionării. În cazul în care în urma chestionării și ținîndu-se cont de datele persoanei chestionate, inclusiv cunoștințele ei despre țară, limba ei cît și toate celelalte informații, cetățenia statului părții solicitate nu poate fi stabilită, indicii decisivi urmează a fi comunicate în scris, autorității competente a părții solicitante.

Articolul 7

Condițiile pentru returnare sub escortă și tranzit sub escortă

În conformitate cu prevederile art. 19 alineat (1) lit. c) al Acordului de Readmisie, Părțile Contractante convin asupra următoarelor condiții referitoare la returnarea sub escortă și tranzitul sub escortă pe teritoriul său:

1. escorta este responsabilă pentru escortarea persoanei ce urmează a fi returnată sau tranzitată și predarea acesteia unui reprezentant al autorității competente a Părții Contractante solicitate sau a statului de destinație.

2. escorta trebuie să înfăptuiască serviciul fără armă, în ținută civilă. Escorta trebuie să poată dovedi în orice timp identitatea sa și să dețină asupra lor documentele ce adeveresc aprobarea efectuării returnării sau al tranzitului.

3. Partea Contractantă solicitată va asigura protecție necesară și asistență escortei în timpul exercitării atribuțiilor sale, dacă este asigurat că ei sunt autorizați să înfăptuiască astfel de servicii.

4. Escorta va fi subiect al legislației Statului Părții Contractante solicitate. Drepturile escortei în timpul escortării vor fi limitate doar la autoapărare. În cazul în care oficialii Părții Contractante solicitate autorizați pentru efectuarea activităților necesare de asistență pentru escortarea în situații de risc sporit sunt indisponibili, escorta poate înfăptui măsuri rezonabile și promte în vederea prevenirii cauzării daunelor proprietății, evadării, cauzării daunelor integrității corporale sau automutilării persoanei care urmează a fi returnată sau tranzitată, sau a persoanelor terțe.

5. Escorta va fi responsabilă pentru transportarea documentelor de călătorie și alte certificate solicitate sau date personale ale persoanei ce urmează a fi returnată sau tranzitată, și pentru transmiterea acestor documente reprezentanților autorității competente ale Părții Contractante solicitate sau ale statului de destinație. Pînă cînd transferul persoanei ce urmează a fi returnată sau tranzitată nu este efectuat, escorta nu poate să părăsească locul stabilit.

6. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante se va asigura ca escorta să posede toate vizele necesare, dacă va fi cazul.

Articolul 8

Modalități pentru asistență la tranzit

În conformitate cu art. 13 ,14 și 19 alineat (1) lit.c) al Acordului de Readmisie, Părțile Contractante convin asupra următoarelor modalități practice pentru operația de tranzit:

1. Dacă autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante consideră necesar de a solicita asistență din partea autorității competente a Părții Contractante solicitate pentru o operațiune de tranzit, aceasta urmează a fi indicată în cererea de tranzit (anexa 6 la Acordul de readmisie). În răspunsul său la cererea de tranzit, autoritatea competentă a Părții Contractante Solicitate va comunica asupra faptului dacă este disponibil să acorde o astfel de asistență.

2. Dacă persoana respectivă este tranzitată pe cale aeriană și cu escortă, autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate va organiza paza pe teritoriul său și îmbarcarea în avion a persoanei. Aceasta se va efectua, dacă este posibil cu asistența celeilalte Părți Contractante.

Articolul 9

Costuri

În conformitate cu art.15 al Acordului de Readmisie, toate cheltuielile apărute în legătură cu procesul de readmisie și tranzit vor fi suportate de către Partea Contractantă solicitantă și restituite în euro de către Partea Contractantă solicitată.

Articolul 10

Reuniunile Experților

Părțile Contractante vor organiza, la necesitate, reuniuni ale experților în special privind punerea în aplicare a Protocolului de implementare. Eventualele diferende care pot să apară în

ceea ce privește interpretarea și/sau aplicarea prezentului Protocol de implementare, vor fi soluționate pe cale amiabilă. Timpul și locul desfășurării consultărilor vor fi decise prin canale diplomatice.

Articolul 11

Obligația de informare

Părțile Contractante vor notifica reciproc, fără întârziere, inclusiv prin canale diplomatice despre orice schimbare în datele de contact ale autorităților competente expuse în art. 1 și despre datele de contact ale punctele de trecere a frontierei expuse în art. 2 al prezentului Protocol de implementare.

Articolul 12

Clauza de neafectare

Prezentul Protocol de implementare nu aduce atingere obligațiilor Părților Contractante, ce reies din alte tratate internaționale în vigoare la care acestea sunt părți.

Articolul 13

Intrarea în vigoare, denunțarea și amendamentele

(1) Prezentul Protocol de implementare intră in vigoare după notificarea Comitetului Mixt privind readmisia în conformitate cu art.19 alin. (2) al Acordului de readmisie. Protocolul de implementare se încheie pe un termen nelimitat.

(2) Încetarea termenului de valabilitate al Acordului de readmisie va determina încetarea termenului de valabilitate a prezentului Protocol.

(3) Fiecare Parte Contractantă poate denunța oricînd prezentul Protocol de implementare printr-o notificare scrisă adresată prin canale diplomatice celeilalte Părți Contractante. Denunțarea intră în vigoare la șase luni de la primirea notificări.

(4) La înțelegerea reciprocă a Părților Contractante, în prezentul Protocol pot fi introduse modificări și completări care sunt parte componentă a acestuia și intră în vigoare conform prevederilor alineatului (1) al prezentului Articol.

Semnat la Berlin, la 5 septembrie 2011, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească şi germană, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

V. Cat

Pentru Guvernul
Republicii Federale Germania